

国学经典

学生读本

今注今译

徐国静
总策划
闻钟
主编



张根云、译注

元曲三百首

【精编本】

阅读此书：学习
自省、仁爱、坚忍的品格。



商务印书馆
The Commercial Press

国学经典

学生读本

今注今译

徐国静
闻钟主

总策划
钟主
编



张根云译注

元曲三百首

【精编本】



商务印书馆
The Commercial Press

2015年·北京

图书在版编目(CIP)数据

元曲三百首：精编本 / 张根云译注. —北京：商务印书馆，2015

(国学经典学生读本·今注今译)

ISBN 978-7-100-11247-5

I. ①元… II. ①张… III. ①元曲—选集 ②元曲—译文 ③元曲—注释 IV. ①I222.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 084755 号

所有权利保留。
未经许可，不得以任何方式使用。

元曲三百首(精编本)

张根云 译注

商务印书馆出版
(北京王府井大街36号 邮政编码100710)
商务印书馆发行
北京飞达印刷有限责任公司印刷
ISBN 978-7-100-11247-5

2015年5月第1版 开本 915×630 1/16
2015年5月北京第1次印刷 印张 16

定价：15.80 元



让人生有根

RANG REN SHENG YOU GEN

传承有序 民族有魂 精神有源 人生有根

价值阅读读什么

——《元曲三百首》一书以马致远和张养浩等人的经典曲作为例进行解读

元曲是继宋词及唐诗之后，又一具有独特魅力的文学形式。一方面，元曲语言通俗，更显质朴自然，备受广大人民群众喜欢；另一方面，元曲真实地披露了作者的所见、所想，揭露了“时代的情状”，表现了作者的人生感悟与价值思考，足以使元曲永葆其艺术魅力。

经典语句摘录

山河判断在俺笔尖头。得意秋，分破帝王忧。伯颜《喜春来》

枯藤老树昏鸦，小桥流水人家，古道西风瘦马。夕阳西下，断肠人在天涯。马致远《天净沙·秋思》

伤心秦汉经行处，宫阙万间都做了土。兴，百姓苦；亡，百姓苦！张养浩《山坡羊·潼关怀古》

价值解读

1. 关于直面人生

元曲里，大到国家、社会与人民，小到一情一景、一喜一怒，所有世道人心、社会风气、人间苦乐，都能大胆、率真地歌唱出来，真实而贴近普通人的生活感情，而使读者感到可亲可信。如张养浩的《山坡羊·潼关怀古》，

“兴，百姓苦；亡，百姓苦”，它不仅是作者对当时社会问题的直接指摘，而且有着深刻的历史反思意味，以将我们引向积极、正确的方向。

价值启示：生活中，不管环境多么恶劣，问题多么棘手，真正的勇者总会怀有一颗健康、向上的心，冷静清醒、不退缩、不逃避，时刻敦促着自己心中的责任意识和斗争精神。

2.关于执着于梦想

梦想激励着人们在不断前行，“古道西风瘦马”驮着一个个诗囊行走在天涯，一程又一程，“夕阳西下，断肠人在天涯”般的旅途之苦何其之多，不经意间已是“扑头飞柳花，与人添鬓华”，但他们对梦想的执着从未放弃过，依然坚定地前行在路上。

价值启示：水滴穿石是一种执着，愚公移山是一种执着。梦想的实现就需要这种执着精神，哪怕再大的风雨，哪怕孤独悲苦，哪怕一次不成功……这一过程是让人向往的，前景是令人期待的，人生因执着而更显精彩。

3.关于文学的质朴、自然

元曲不同于历史上其他的传统文学形式，它是在继承古代诗歌精髓的基础上，形式上进行了锐意创新，语句天真率意、质朴自然，少去了做作，少去了掩饰，少去了含蓄，情感的表达更显洒脱而直率。如伯颜的《喜春来》：“山河判断在俺笔尖头。得意秋，分破帝王忧”，言简意赅地传达出了有志之士的爱国情怀。

价值启示：天下没有任何事物可以与朴素、自然争美，为文如此，为人亦如此。没有繁复的雕饰，也不似那雍容的华美，有的只是一颗澄澈的灵魂，在辽远广袤的理想之土上，捍卫着自己质朴、自然的追求，为他人带去光明与温暖。

价值阅读指导专家

国学经典学生读本·今注今译

- 史绍典 湖北省教研员，全国中语专委会学术委员会副主任
- 伊道恩 天津市教研员，全国中语专委会学术委员会主任
- 朱芒芒 江苏省教研员，全国中语专委会常务理事
- 何立新 四川省教研员，全国中语专委会副理事长
- 吴 益 海南省教研员，全国中语专委会副理事长
- 吴惟粤 广东省教研员，全国中语专委会副理事长
- 杨 桦 安徽省教研员，全国中语专委会副理事长，阅读推广中心副主任
- 陈 军 上海市教研员，全国中语专委会副理事长
- 孟素琴 河南省教研员，全国中语专委会常务理事，阅读推广中心主任
- 胡 勤 浙江省教研员，全国中语专委会常务理事
- 谭衡君 全国语文教育研究与发展中心副理事长兼秘书长，全国中小学教师文化作文与文化教学优质课大赛组委会副主任
- 颜 迈 全国高等师范院校现代汉语教学研究会会长，贵州省语言学会副会长，省中语会理事长

丛 书 编 委

国学经典学生读本·今注今译

- 于春妹 马跃跃 王晶晶 付彩月 付雅新 宁志忠 石 欣 任秋荣
- 刘晓媛 刘蓝青 朱 娜 朱俊真 何志杰 张 廷 张天翊 张雨轩
- 李 丹 李计瑜 李昭静 李晓慧 李雅娟 杨红琳 苏 畅 孟 路
- 屈春红 赵艳宇 夏秋怡 翁丹萍 袁金萍 高 莉 曹林鸽 黄 芳
- 彭丽萍 韩 颖 路 瑶

學生
讀本

國學經典

沈其南題



古今之大文学，无不以自然胜……



让人生扎根 ——“丛书”代序

中华民族数千年自强不息的历史，皆因时代更迭中，民族有魂；而一个人的茁壮成长，在漫长岁月中，尤其需要人生扎根。

纵观时下的学校教育，我们忧心忡忡地发现，传统文化的缺失已将我们带入了一个片面和异己的地带。外来文化，从精神上的各种大片，到物质上的洋快餐，已渗透到我们生活中的方方面面。我们自己的传统节日、传统饮食、传统服装，我们自己的民族英雄、历史记忆却距离我们越来越远。

如果出现中华优秀传统文化教育的缺失，带来的就会是精神世界的浮躁、迷误、幽暗甚至荒芜。

即便这样的我们，能够成为自诩的“世界公民”，但请不要忘记那句朴实的道理：民族的才是世界的。缺乏民族文化遗产的“世界公民”，也很难为世界奉献独有的价值，也很难真正走远，最终依然会造成人生的漂浮、迷惘甚至残缺。

一个强壮的民族要有一个最大公约数的共同信仰；一个良好的社会应有一个共同的精神家园；一个健康的人要具有正确的价值观：这便是当下最紧迫且必须面对的问题。

所以，看见商务印书馆联合著名阅读策划公司智慧熊文化传媒共同策划出版的这套“国学经典学生读本·今注今译”丛书，我非常欣慰。

出版方力图为学生量身打造一套国学基础读物，他们联袂众多专家学者，从浩如烟海的中华典籍中精心遴选出约 50 种图书，涵盖经、史、子、集四大门类。他们认真理解经典典籍本义，同时注重主题内容上对价值观的引领，使这套图书具有更强的针对性和实效性，既强调了国学经典对传统文

化的积累与传承，又兼顾了国学经典中美德要素对学生形成正确价值观的直接作用。

如通过《论语》的阅读，学会自省，懂得修身，做一个具有“善良、正直、勤学、慎思”品格的人；通过《道德经》的阅读，了解“上善”“大德”“曲直”的概念，懂得凡事有成“始于足下”的道理，成为一个具有“坚毅、乐观”品格的人；通过《礼记》的阅读，懂得“孝，德之本也”的道理；通过《战国策》的阅读，领略论辩的艺术，学会思辨的智慧等。

文化是一个民族的血液，是一个民族的灵魂，是一个民族在长期生活中总结出的认知世界的智慧结晶。文化存，则民族存；文化亡，而民族亡。我们不仅要通过阅读，把文化之根深扎在中华文明的沃土之上，更要通过行动，让国学经典通过我们的努力重新焕发生机，让逐日凋敝的中华优秀传统文化以现代的躯体重生。

如果我们能够这样把根深深地扎下去，能够让优秀传统文化通过阅读国学经典而传承，同时脚踏实地汲取外来文化之所长，假以时日，我们必然能够在中华优秀传统文化的广袤大地上，缔结出令世界起敬、令人类受益的中国文化的新成果。与此同时，我们的人生，自然而然会因此创造辉煌，在活出中国文化的根本精神之际，也活出了我们的精彩人生。

希望，不仅寄托在孩子们身上，也寄托在每一个人身上。

是为序。

全民阅读形象代言人 朱永新

本书编写说明

一、本系列丛书在总目选编上，收入中国国学之精粹，彰显中国传统文化传承有序、精神有源的特点。

二、本书选取了关汉卿、马致远、郑光祖、白朴、张可久、张养浩等著名元曲作家的具有代表性、符合中小学生阅读需求的作品。

三、本书编辑目的，在于陶冶学生优雅的情操，培养高尚的品德，弘扬中华民族优秀的传统文化，树立正确的价值取向，让人生有根，精神有源。

四、本书对我国民族诗歌的发展、文化的繁荣有着深远的影响和卓越的贡献，它不仅是文人咏志抒怀的工具，而且为中华文化提供了崭新的艺术形式。

五、本书选编的篇章，反映中华传统文化之精华，是历代家传户诵之篇章。以培养现代读书人富有个性的审美感以及为人处世之道为目标，具有时代意义。

六、本书依照青少年阅读的逻辑及成长所需，先列“篇章大意”，再列“正文”“注释”“译文”“解析”，并依文中具有成长、教育意义的内容，设置“成长启示”或“品读思考”，全书最后列出“本书经典名句记忆”“本书相关名言链接”和“读后感”。

七、本书“注释”“译文”“解析”部分，参考各家精妙、正确的注解，力争浅白、明了；“成长启示”则针对青少年成长需要，配合时代意义，做恰当的引导；“品读思考”在于启迪学生思辨的能力；“本书经典名句记忆”“本书相关名言链接”则更贴近学生学习和阅读的实用性、导向性；“读后感”则是把对本书的具体感悟或得到的启示分享给更多的读者。

本书知识点链接

◎关于元曲的定义

元曲，是一种与唐诗、宋词三足鼎立的文学体式，包含散曲和杂剧两大类，其中散曲又分为小令和套数两种。元曲的产生和宋词一样起于民间，后经乐师、文人之手而形成严密的格律定式，但相比较而言，元曲有较大的灵活性，每一曲牌的句式、字数、平仄在固定格式要求下允许加衬字，部分曲牌还可增句。王国维说：“元曲之佳处何在？一言以蔽之，自然也。”所谓自然，是指元曲能真实地表露作者的所见、所想，从中我们可以看到“时代的情状”，品悟到其中的旨趣。

◎关于元曲音乐方面的体制

元曲作为当时的文学主流，在音乐方面确立并完善了体制形式，具体表现为这样几个方面：一宫调，即指元曲中音乐部分的曲调模式，南北曲常用的有五宫四调，即正宫、中吕宫、南吕宫、仙吕宫、黄钟宫、大面调、双调、商调、越调，每一个宫调都有各自的风格，或伤悲或雄壮，或缠绵或沉重；二曲牌，俗称“牌子”，是对南北曲、小曲、时调等各种曲调的泛称，如《点绛唇》、《山坡羊》等，每一个曲牌都有一定的曲调、唱法，同时也规定了该曲的字数、句法、平仄等；三衬字，即在曲律规定的字数之外所增加的字，它不受音韵、平仄、句式等的限制，一般用于句首，这点是与词最显著的区别，而词没有衬字。

除此之外，元曲在押韵、平仄、对仗等方面也有一定的要求。

◎关于元曲的发展及影响

元曲的发展，可以分为三个时期：初期，元曲从民间通俗文学开始向诗坛进军，还带有鲜明的通俗化、口语化的特点和旷放、质朴自然的情致，元曲作家也多为北方人，如关汉卿、马致远等人；中期，元曲创作开始向文化人、专业化过渡，杂剧的创作虽然仍在发展，但势头明显减弱，散曲成为主要体裁，重要作家有郑光祖等人；末期，散曲作家以弄曲为专业，讲究格律辞藻，崇尚婉约细腻、典雅秀丽，代表作家有张养浩等人。

总之，元曲作为元代文学的主流，题材丰富多样，视野宽广，反映的生活鲜明生动，人物形象饱满感人，是我国古代文化宝库中的一大宝贵遗产。

3 个阅读要点

◎重点领悟元曲作家对历史兴替的反思。如马致远的《拨不断》，“莫独狂，祸难防。寻思乐毅非良将，直待齐邦扫地亡，火中一战几乎丧，赶人休赶上”，以燕国上将乐毅的悲惨结局让我们懂得了做人不能刚愎自用，骄傲自大；警示我们得意时要懂得谦虚谨慎，失意时也能以宽容博大告慰自己。又如张养浩的《山坡羊·潼关怀古》，“伤心秦汉经行处，宫阙万间都做了土。兴，百姓苦；亡，百姓苦”，一针见血地点出了封建统治者与人民的对立，表现了作者对历史的思索和对人民的同情。

◎体会元曲作品对爱情的歌咏与向往。元曲里把男女之间爱情描写得惟妙惟肖，清丽婉转，从而彰显了其独特的艺术魅力。如关汉卿的《沉醉东风》，“伴夜月银筝凤闲，暖东风绣被常慳。信沉了鱼，书绝了雁，盼雕鞍万水千山。本利对相思若不还，则告与那能索债愁眉泪眼”，为我们展现了一位苦苦等待着夫君归来而望穿秋水、心乱难安的的闺中女子形象。与家人久别重逢和朝夕相守是他们心中最美好的期待和梦想，相信这也是我们的美好愿望。

◎感受元曲率真、泼辣、大胆的艺术表达风格。元朝因科举制度的废止而使知识分子落入了入市无门的穷困境地，他们于是借助于新的文学体裁——元杂剧和散曲，锋芒直指社会弊端，直斥“不读书最高，不识字最好，不晓事倒有人夸俏”的社会风气，直指“人皆嫌命窘，谁不见钱亲”的世风，来表达自己的不满和反抗情绪。对于我们来说，要珍惜当今的好时代，并懂得感恩，是这个公平而自由的时代给了我们学习的机会和施展自己才华的舞台。

2 个知识要点

◎元曲题材广泛，反映的生活、揭示的主题多种多样，大体上说来有这样几种：批判现实的怀古咏史之作，向往归隐之作，描写田园闲适生活之作，表达男女之间相思相恋的爱情之作等。如马致远的《四块玉·恬退》，“酒旋沽，鱼新买。满眼云山画图开，清风明月还诗债。本是个懒散人，又无甚经济才。归去来”，表达了作者对安逸悠然的归隐生活的向往之情；王实甫的《十二月过尧民歌·别情》，“新啼痕压旧啼痕，断肠人忆断肠人。今春，香肌瘦几分，搂带宽三寸”，笔调缠绵细腻，闺中女子内心的相思之情表达得淋漓尽致。

◎语言通俗，情感直露。元曲起于民间，从传统诗词、民歌和方言等方面汲取了不少营养，继承其流风余韵，语言通俗，更显质朴而自然。另外元曲在抒情上继承了民歌直爽的风格，里面或爱、或恨、或怒、或怨……更显得洒脱直率。如“江山信美，终非吾土，问何日是归年”，四字短句，言简意赅，透露出一股浓浓的物是人非、思归故里的忧伤之情。

1 个成长要点

◎艺术上，元曲的兴起与流传绽放出了其巨大的成就与光彩，对我们的精神鼓舞也是非常有力的。如元曲作家伯颜的“山河判断在俺笔尖头。得意秋，分破帝王忧”一句所体现出的“以天下为己任”的爱国情怀非常值得我们学习；面对人生的各种困难和烦恼，元曲大家关汉卿以一句“旧酒没，新醅泼，老瓦盆边笑呵呵”，让我们变得乐观起来。“世态人情经历多”，对每个人来说都是这样，难得的是“闲将往事思量过”的积极心态，人生的成长也是这样，一切经历都是财富，心灵充实才是真正的富足……这一切都启示我们，人生之路，总要一点一点走过，积极进取才是人生应有之态度。

目 录



喜春来	伯 颜	1
喜春来	张弘范	2
骤雨打新荷	元好问	3
小桃红	王 恽	5
人月圆	倪 瓒	7
折桂令·拟张鸣善	倪 瓒	8
折桂令·席上偶谈蜀汉事因赋短柱体	虞 集	10
水仙子·讥时	张鸣善	11
天净沙	孟 昉	13
沉醉东风	关汉卿	14
碧玉箫	关汉卿	16
大德歌·秋	关汉卿	17
四块玉·闲适 二首	关汉卿	18
四块玉·别情	关汉卿	20
寄生草·饮	白 朴	21
沉醉东风·渔夫	白 朴	23

水仙子·和卢疏斋西湖	马致远	25
拨不断	马致远	26
拨不断	马致远	28
落梅风	马致远	29
落梅风	马致远	30
落梅风	马致远	31
小桃红·春	马致远	32
金字经	马致远	33
金字经	马致远	34
折桂令·叹世	马致远	36
拨不断	马致远	37
拨不断	马致远	38
庆东原·叹世	马致远	39
清江引·野兴 二首	马致远	41
清江引	马致远	42
清江引	马致远	43
四块玉·恬退	马致远	44
四块玉·马嵬坡	马致远	45
四块玉·洞庭湖	马致远	46
四块玉·叹世 三首	马致远	47
天净沙·秋思	马致远	49
拨不断	马致远	50
喜春来·别情	王伯成	51
山坡羊·春睡	王实甫	53



十二月过尧民歌·别情	王实甫	54
小桃红·采莲女其一	杨 果	56
采莲女其二	杨 果	57
干荷叶	刘秉忠	58
醉中天·咏大蝴蝶	王 鼎	60
小桃红·江岸水灯	盍志学	61
小桃红·客船晚烟	盍志学	63
小桃红·杂咏	盍志学	64
山坡羊	陈草庵	65
黑漆弩·村居遣兴 二首	刘敏中	67
普天乐	滕 斌	69
金字经·宿邯郸驿	卢 挚	70
殿前欢	卢 挚	72
落梅风·别珠帘秀	卢 挚	73
黑漆弩	卢 挚	74
沉醉东风·秋景	卢 挚	75
沉醉东风·闲居	卢 挚	77
沉醉东风·重九	卢 挚	78
阳春曲	姚 燹	79
鹦鹉曲·感事	冯子振	80
鹦鹉曲·野客	冯子振	82
落梅风	贯云石	83
红绣鞋	贯云石	85
殿前欢	贯云石	86

山坡羊·燕城述怀	刘 致	87
水仙子·游越福王府	乔 吉	88
水仙子·赋李仁仲懒慢斋	乔 吉	90
水仙子·嘲少年	乔 吉	91
水仙子·展转秋思京门赋	乔 吉	92
水仙子·寻梅	乔 吉	93
水仙子·暮春即事	乔 吉	95
水仙子·咏雪	乔 吉	96
水仙子·嘲楚仪	乔 吉	97
水仙子·乐清箫台	乔 吉	98
折桂令·寄远	乔 吉	99
折桂令·七夕赠歌者	乔 吉	101
折桂令·雨窗寄刘梦鸾赴宴以侑尊云	乔 吉	102
折桂令·丙子游越怀古	乔 吉	104
殿前欢·登江山第一楼	乔 吉	105
卖花声·悟世	乔 吉	106
山坡羊·寄兴	乔 吉	107
山坡羊·冬日写怀（一）	乔 吉	109
山坡羊·冬日写怀（二）	乔 吉	110
小桃红·春闺怨	乔 吉	111
凭栏人·金陵道中	乔 吉	112
落梅风	周文质	113
沉醉东风·秋日湘阴道中	赵善庆	114
水仙子·次韵	张可久	116